



Anamnese

Meertalige Kinderen

Intervisiewerkgroep Meertalige kinderen

Deze anamneselijst staat ter beschikking op www.sig-net.be in PDF-formaat.

Eerste druk 2006

© SIG vzw

Kerkham 1 bus 2, 9070 Destelbergen (België)
tel. +32 (0)9 238 31 25 – fax +32 (0)9 238 31 40
info@sig-net.be
www.sig-net.be

D/2006/7746/06
ISBN 90-5873-069-7

SIG vzw is lid van Vijftact vzw.



Anamnese

Meertalige Kinderen

Intervisiewerkgroep Meertalige kinderen

Inleiding

In het diagnostische proces bij meertalige kinderen, al dan niet van allochtone afkomst, neemt de anamnese een belangrijke plaats in. De SIG-intervisiewerkgroep Meertalige kinderen formuleerde een aantal kritische bedenkingen bij de vragenlijst 'Anamnese Meertaligheid'¹ van Mirjam Blumenthal en Manuela Julien. Dit resulteerde in een aangepast anamneseformulier waarbij de klemtoon ligt op een multidisciplinaire benadering van de problemen wat betreft de taal- en spelontwikkeling van meertalige kinderen.

Doel

De vragenlijst 'Anamnese Meertalige Kinderen' (AMK) dient om een beter zicht te krijgen op de kwalitatieve en kwantitatieve eigenschappen van het taalaanbod en op de attitude van het meertalige kind en zijn ouders (of verzorgers²) tegenover de verschillende talen. Verder inventariseert de lijst gegevens in verband met spel en speelgoed. De AMK is bruikbaar in de diagnostiek van verbale en non-verbale problemen van niet-schoolgaande en schoolgaande kinderen.

Inhoud

De anamneselijst bevat geen vragen over de medische voorgeschiedenis, mijlpalen in de ontwikkeling, medische gegevens in verband met gehoor/visus of schoolse prestaties. Het is dus enkel een aanvulling bij een (standaard) anamnese als er sprake is van meertaligheid. De AMK bevat de volgende rubrieken:

1. Algemene gegevens
2. Gegevens over de ouders
3. Gegevens over de grootouders
4. Gegevens over de thuissituatie
5. Gegevens over het taalaanbod
6. Taalbeheersing van het kind
7. Attitude van de ouders
8. Gegevens over het kind in zijn omgeving
9. Algemeen besluit

De vragen in de lijst kunnen een leidraad vormen tijdens een gesprek met de ouder(s). De hulpverlener kan de antwoorden onmiddellijk noteren of de vragenlijst samen met de ouder(s) invullen. Op die manier worden belangrijke gegevens verzameld voor een degelijke diagnostiek van verbale en non-verbale problemen van het meertalige kind. Als de ouders het geschreven Nederlands voldoende beheersen, kunnen ze de vragenlijst eventueel op voorhand invullen.

¹ Blumenthal, M., & Julien, M. (2000). Geen diagnose zonder anamnese meertaligheid. *Logopedie & Foniatrie*, 1, 13-17.

² Als het meertalige kind niet door zijn natuurlijke ouders wordt opgevoed, worden in de lijst de gegevens van de verzorger(s) genoteerd.



Anamnese Meertalige Kinderen

1 Genel bilgiler

Çocuğunuzun adı ve soyadı:

Doğum tarihi:

Doğduğu ülke:

Araştırma tarihi:

Veli veya diğer sorumlular ile yapılan konuşma:

Konuşmada hazır bulunan (tercüman, aile bireyi):

Kim tarafından dolduruldu (araştırmayı yapan, veli, bakıcı):

Konuşma esnasında konuşulan dil:

2 Aile hakkında bilgiler

	anne (°.....)	baba (°.....)
Doğduğun ülke
Ne zamandan beri Belçika'dasın?
Birden fazla yerde yaşadın mı? Kaç yıl?
Anadilin ne?
Hangi aksanla konuşuyorsun?
Flamanca konuşuyor musun?
Ne zamandan beri Flamanca konuşuyorsun?
Flamancayı nerede öğrendin?

Ne zaman Fflanmanca konuŖuyorsun?
BaŖka hangi dilleri konuŖuyorsun?
BaŖarı durumunuz nasıl?		
• <u>Anadiliniz</u>	0= baŖarısız 5= yeterli 10= iyi	0= baŖarısız 5= yeterli 10= iyi
ANLAMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
KONUŖMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
OKUMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
YAZMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
• <u>Fflanmanca</u>		
ANLAMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
KONUŖMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
OKUMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
YAZMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
• Diğer diller		
ANLAMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
KONUŖMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
OKUMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
YAZMA	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
Fflanmanca yazılmıŖ olan mektupları anlıyor musun

Sonuç / grŖler

.....

.....

.....

.....

.....

3 Büyükanne ve büyükbaba hakkındaki bilgiler

	Anneanesi ve dede (anne tarafı)	babaanne ve dede (baba tarafı)
Doğduğu ülke
Göç ettiği yıl
Şimdi yaşadığı yer

Sonuç / görüşler

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4 Ev durumu ile ilgili bilgiler

	baba	anne	kızkardeş	erkek kardeş	dede ve nine	diğeri
Evinizde kimler oturuyor?
Ev dışında kimler çalışıyor?
Çocuklara kim bakıyor?
Kim Flamanca eğitim gördü?
Evde hangi diller konuşuluyor?						
• anne baba kendi aralarında						
• anne çocuklar ile						
• baba çocuklar ile						
• çocuklar kendi aralarında						
• çocuklar anneleri ile						
• çocuklar babaları ile						
• Diğerleri						
• aile hangi dili konuşuyor?(mesela; herkesin hazır bulunduğu yemek masasında)						
• çocuğunu teselli etmek istediğin zaman hangi dili konuşursun?						

Sonuç / görüşler

.....

.....

.....

.....

5 Dil durumu ile ilgili bilgiler

Okul öncesi dönem

Çocuğunuz nerde/ kimin yanında kalıyor?

Çocuğunuzla hangi dil/diller konuşuluyor?

Dil 1 (.....) 0 6 12 18 24 ay günlük - haftalık - bazen

Dil 2 (.....) 0 6 12 18 24 ay günlük - haftalık - bazen

Dil 3 (.....) 0 6 12 18 24 ay **günlük - haftalık - bazen**

Çocuğunuz dolaylı şekilde hangi dilleri duyuyor (ailesinin kendi aralarındaki konuşma)

Okul dönemi

Çocuğunuz ne zmaan okula gitmeye başladı?

Çocuğunuz okulu düzenli olarak gitti mi veya gidiyor mu?

Çocuğunuz okula severek mi gitti veya gidiyor?

Şu andaki okulun adı:

Şu andaki bulunduğu sınıf:

Okul durumu (tahsil- durumu):

Sonuç / görüşler

.....

.....

.....

.....

6 Çocuğun dil yeteneği

Çocuğunuza karşı Flamanca konuşulduğu zaman o hangi dilde cevap veriyor?

Çocuğunuza karşı başka bir dilde konuşulduğu zaman o hangi dilde cevap veriyor?

Çocuğunuzu yaşlılarıyla karşılaştırdığınız zaman dil yeteneğini nasıl buluyorsunuz?

0 = başarısız 5 = yeterli 10 = iyi

anadili

ANLAMA	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
KONUŞMA	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
OKUMA	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
YAZMA	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Flamanca

ANLAMA	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
KONUŞMA	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
OKUMA	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
YAZMA	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Eğer çocuğunuz hiç konuşamıyorsa veya çok az konuşabiliyorsa işaretlerle deneme yaparak ne demek istediğini ifade etmek istiyor mu?

Çocuğunuz anadilinde konuşma yapınca anlaşılıyor mu?

Çocuğunuz Flamanca konuşma yapınca anlaşılıyor mu?

Çocuğunuzun konuşması anlaşılmayınca nasıl tepki gösteriyor?

Sonuç / görüşler

.....

.....

.....

.....

7 Ailenin değerlendirmesi

	Dil 1	Dil 2	Dil 3
Çocuğunuz üzerinde uygulanan dil yeteneği Çocuğunuz için hangisini önemli buluyorsunuz? <ul style="list-style-type: none">• ANLAMA• KONUŞMA• OKUMA• YAZMA• (diğeri)
Çocuğunuzun dil gelişimini bir düzene koyabileceğinizi düşünüyor musunuz?			
Çocuğunuzun dil gelişimi ile ilgili düzenleme için daha fazla bilgiye ihtiyaç duyuyor musunuz?			
Çocuğunuzun dil problemi sizi endişelendiriyor mu?			
Gelecekte ailece hangi ülkede oturmayı düşünüyorsunuz?			
Geldiğiniz ülkedeki olaylar hakkında ne kadar bilgi sahibi olabiliyorsunuz? Televizyon programları -vidyo -anadilde radyo – anadilde dergiler – anadilde gazeteler:			
Belçika'daki olaylar hakkında ne kadar bilgi sahibi olabiliyorsunuz? Televizyon –vidyo –radyo –dergi –gazete			

Sonuç / görüşler

.....

.....

.....

.....

.....

8. Çocuğun çevresi hakkındaki bilgiler:

- Çocuğunuza masal okuyor musunuz?
Hangi dilde?
- Bu konuda hangi kitapları kullanıyorsunuz?
Hangi dilde?
- Çocuğunuz kitaplara ilgi duyuyor mu?
Hangi dilde?
- Çocuğunuz müzik dinlemeyi seviyor mu?
Hangi dilde?
- Çocuğunuzla birlikte bazen şarkı söyler misiniz?
Hangi dilde?
- Çocuğunuz hangi TV kanallarına bakar?
Hangi dilde?
- Çocuğunuz hangi video ve DVD programlarına bakmayı sever?
Hangi dilde?
- Çocuğunuz bazen bilgisayar oyunları oynar mı?
Hangi dilde?
- Çocuğunuz okul dışı çalışmalara katılır mı?
Hangi çalışmalar?
Hangi dilde?
- Haftada kaç kere çocuğunuzla oyun oynuyorsunuz?
- Oyun esnasında çocuğunuzla aranızda konuşmalar geçiyor mu?
Hangi dilde?

- Sık sık oyuncak alırmısınız veya başka insanların çocuğunuza oyuncak aldığı oluyor mu?
- Çocuğunuzun evde hangi tür oyuncakları var?
 - Çocuğunuzun bina yapmak için blok oyuncakları var mı? Hangi çeşit
 - Çocuğunuzun bulmacalı (puzzel) oyuncağı var mı, kaç parçalı
 - Genellikle çocuğunuz yalnız mı oynar yoksa başkaları ile mi? Bu durumda hangi oyunları oynar?
 - Bazı çocuklar mutfak tencereleri ile oynamayı ve mutfak kıyafeti giymeyi severler, sizin çocuğunuz da öyle mi?
 - Çocuğunuzun kesme- yapıştırma için oyuncağı var mı? Hangisi?
 - Çocuğunuzun yazı tahtası veya oyun kağıtları gibi oyuncakları var mı? Varsa hangisi?
 - Çocuğunuz dışarıda oynar mı?
- Çocuğunuz tatili nerde geçiriyor?
geldiğiniz ülke, evde, oyun yeri, başka

Sonuç / görüşler

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

9. Genel sonuç

<p>Aile hakkında bilgiler:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Büyükanne ve büyük baba. Hakkında bilgiler:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Evdeki durum hakkında bilgiler:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Dil durumu ile ilgili. Bilgiler:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Çocuğun dil yeteneği:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Velilerin tavrı:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Çocuğun çevresi hakkındaki. Bilgiler:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Değerlendirme:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
